

Situation Report: Looking at Ukraine and its Implications for Japan

状況レポート：ウクライナ情勢およびその日本に対する影響の分析

China is watching the crisis in Ukraine unfold, and if it becomes a full-blown conflict, an emboldened China may try land grabs of its own in Taiwan and elsewhere.

中国はウクライナ情勢の推移を注視しており、これが本格的な紛争となれば、中国は欧州での動向に乗じて台湾やその他の地域に対して現状変を試みる可能性がある。



2022 年 1 月 31 日に JAPAN FORWARD のサイトで公開
簗原俊洋（RIIPA 理事長）

Russia is assembling a massive military force, currently reported to be around 130,000 troops, under the pretext of conducting military exercises. These forces are being strategically placed in Belarus, Crimea, and also along the eastern Ukraine border so that it encircles Ukraine from three sides.

ロシアは軍事演習を口実に、現在約 13 万人と言われる大規模な軍事力を集結させている。これらの軍隊は、ウクライナを三方から包囲するように、ベラルーシ、クリミア、およびウクライナ東部の国境沿いに戦略的に配置されている。

As witnessed during Russia's 2008 invasion of Georgia and 2014 invasion of Crimea – both successes in changing the status quo in favor of Russia – such troop mobilization under the guise of a military exercise has become a *modus operandi* of Moscow before it launches an invasion. However, unlike previous cases, this time some experts insist that Russian President Vladimir Putin is only bluffing and not seeking to use force.

ロシアによる 2008 年のグルジア侵攻、さらには 2014 年のクリミア侵攻（いずれの場合でもロシアは現状変更成功）で見られたように、軍事演習を装ったこうした兵力動員は侵攻を開始する前のロシア政府の常套手段である。しかしながら、この度はこれまでの事例とは違い、ウラジーミル・プーチン大統領は外交上の駆け引きが狙いであり、武力行使を決して画策しているわけではないと主張する専門家が多い。

In other words, they claim that Putin's display of military might is to gain an upper hand in the ongoing diplomatic negotiations with the United States, as Russia maneuvers to secure significant concessions over Ukraine's future and the expansion of the North Atlantic Treaty Organization (NATO).

つまり、プーチンがこのように軍事力を誇示するのは、ウクライナの将来と北大西洋条約機構（NATO）の拡大をめぐり、同国から大幅な譲歩を獲得するために行っており、また、米国との外交交渉で優位に立つための行為でしかないと主張する。



Ukrainian President Volodymyr Zelenskyy speaks during a media conference at the Europa building in Brussels in June 2021. (AP Photo/Riccardo Pareggiani)

2021年6月、ブリュッセルのヨーロッパビルで行われた記者会見で発言するウクライナのヴォロディミル・ゼレンスキー大統領。(AP Photo/Riccardo Pareggiani)

What If They're Wrong?

でも、もし彼らが間違っていたなら？

But perhaps it would be prudent to consider an alternative possibility, that Putin's real intentions are to bolster Russia's national security through the use of force.

しかし、プーチンの本音は武力行使によるロシアの安全保障の強化にある、という可能性も考えておいた方が賢明ではなかろうか。

The logic behind this course of action is that if Russia can bring Ukraine into its sphere of influence as it did with Belarus, Moscow can extend its buffer zone much further south on its western border, which would help to alleviate its strong sense of insecurity. Moreover, the expansion of Russia would also allow the realization of Putin's ambition to make Russia great again, returning to the glory days of the former Soviet Union.

この一連の行動の裏にあるのは、ベラルーシと同様にウクライナを勢力圏に取り込むことができれば、ロシア政府は西側国境の緩衝地帯をさらに南に広げることができ、強い不安感を和らげることができるという論理である。くわえて、ロシアの拡大によって、旧ソ連の栄光の時代に戻って、再びロシアを偉大にするというプーチンの野望を実現することも可能となろう。

Both past and present, dictators of powerful nations have always possessed grand aspirations. But as one approaches their 70th birthday, like Putin, establishing a lasting legacy becomes an ever more urgent task.

古今東西、強国の独裁者は常に大きな野心を抱いてきた。しかし、プーチンのように 70 歳を目前にすると、輝かしいレガシーの確立はこれまで以上に急務となる。

Furthermore, if Putin's aim was to merely attain a diplomatic victory through intimidation and coercion, the cost effectiveness of this endeavor becomes increasingly difficult to reconcile as deploying military strength of magnitude incurs a significant financial burden. In essence, if posturing was his primary objective, he could've done so with far fewer troops and much less cost.

さらに、プーチンの狙いが単に威嚇と強圧による外交的な勝利でしかないなら、ここまで大規模な軍事力の展開は多大な財政的負担を伴うため、その費用対効果を見出すのは至極困難となる。つまり、外交の駆け引きが第一の目的であるならば、はるかに少ない兵力によって、かつずっと少ないコストで達成できたはずである。

In addition, the very fact that the statements by Moscow have not only been diplomatic, but also reserved is also worrisome. If Russia had no intent on invading, it's more likely that their diplomats would have taken a more bellicose and aggressive stance in order to gain a compromise through diplomacy.

くわえて、ロシア政府の発言が極めて外交を重んじるのみならず、控えめであることも気掛かりだ。もしロシアに侵略の意図がなければ、外交官がより好戦的かつ高圧的な姿勢をもって外交に臨み、妥協点を見出そうとしたに違いない。



A gas metering station near Berehove, Ukraine, October 7, 2021.

REUTERS/Gleb Garanich

2021 年 10 月 7 日、ウクライナのベレホブ近郊のガス検針所。

[REUTERS/Gleb Garanich](#)

Strategic Details

戦略的要素の考察

This leads to the possibility that Russia is carefully laying the groundwork so that it can justify its military actions once hostilities have commenced.

ならば、現在のロシアは軍事侵攻に踏み切った後に、行動を正当化できるように周到に下準備をしている可能性を示唆していよう。

Putin's grand strategy may be to present conditions to which the United States could never acquiesce, and then blame the ensuing failure of diplomacy on Washington. The next step then would then be to claim that Russia no longer had any recourse but to use military force in light of the American position.

プーチンの大規模な戦略は、米国が絶対に承服できない条件をまず提示し、それがもたらす外交破綻の責任をアメリカ政府に転嫁させるということかもしれない。そして次なる段階として、アメリカの立場を踏まえ、ロシアはもはや軍事力の行使しか道はないと主張するのであろう。

With the stakes already raised to this height, it is also unlikely that Putin will back down without achieving a significant strategic victory that would boost his prestige. In this way, the possibility that Putin is actually dead serious about invading Ukraine starts to gain traction.

ここまで至れば、プーチンの威信を高めるような大きな戦略的勝利がない限り、プーチンが引き下がることは考えられない。このように、プーチンがウクライナ侵攻を本気で考えている可能性が高いと理解するのが合理的となる。

Gray Zone Warfare

グレイゾーンでの戦

Looking forward, Russia may resort to hybrid warfare which will entail a combination of gray zone military tactics such as cyber attacks and clandestine infiltration with the purpose of creating mayhem and chaos within Ukraine, to “soften” the country. Once the ground freezes and Russian tanks and heavy artillery can move unimpeded, Russia might seize this opportunity to launch a full-scale attack led by insignia-less troops alongside mercenaries, to be followed by Russian regulars.

今後、ロシアはウクライナ国内を混乱させて相手を弱体化させる目的で、サイバー攻撃や工作員の潜入といったグレイゾーンの軍事戦術を組み合わせた「ハイブリッド戦」を用いると考えられる。地面が凍りつき、ロシアの装甲車や自走砲などの車両が容易に移動可能になれば、ロシアはその機会を捉え、徽章を欠く「傭兵」を伴いつつ本格的な攻撃を開始し、その後にロシアの正規軍が続くかもしれない。

From Putin's perspective, sacking Kyiv and installing a pro-Russian government will not only restore Russia's glory, but will lead to a surge in support of his leadership, as fervently nationalistic Russians are intoxicated by victory. Thus, in one stroke, he would have succeeded in establishing a shining legacy as one of Russia's greatest.

プーチンの観点からすれば、キエフを占領しての親ロシア政権の樹立は、ロシアの栄光を取り戻すだけでなく、熱狂的な民族主義者のロシア人が勝利に酔いしれ、自らの支持者が急増することにつながる。その結果、彼は一挙にロシアの偉大な人物としてのレガシーを築くことに成功する。



US President Joe Biden

米国大統領ジョー・バイデン

Why Now?

なぜ今なのか？

But why did Putin decide to confront the West at this moment? There are several reasons, of which the following are key.

しかし、なぜプーチンはこのタイミングで欧米との対決に挑んだのだろうか。いくつかの理由があるが、その中でも以下の点が重要である。

First, the US at present appears extremely vulnerable. It not only is suffering enormously from the pandemic, but is utterly divided over such issues as abortion rights, mask mandates, vaccinations, and even over the understanding of the events that transpired on January 6 of 2021.

第一に、現在のアメリカは極めて脆弱に見える。パンデミックに非常に苦しんでいるだけでなく、中絶の権利、マスクの義務化、ワクチン接種、さらには 2021 年 1 月 6 日に起こった事件の理解をめぐる、米国内は完全に分裂している。

Second, Biden is perceived as a meek, weak, and aging president who cannot even corral his own party to pass key legislation.

第二に、バイデンは、おとなしく、弱腰、かつ高齢で、重要な法案を通すために自分の党すらまとめることもできない大統領と見なされている。

And third, United States military prowess is no longer to be feared after its humiliating defeat in Afghanistan.

そして第三に、アフガニスタンでの屈辱的な敗北によって、米国の軍事力の限界も露呈された。

Also, one should not overlook that Biden, in returning to the “Pivot to Asia” policy first pursued by the Obama administration, recognized China as America’s greatest adversary while downplaying the Russian threat.

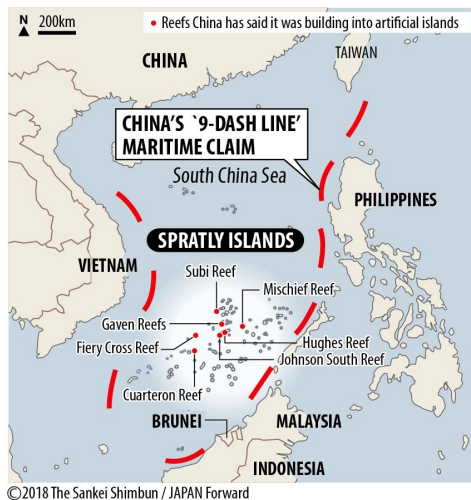
また、バイデンは、オバマ政権が最初に追求した「アジア回帰」政策に立ち返り、中国をアメリカの最大の敵国と認識する一方で、ロシアの脅威を軽視したことも看過できない。

Surely Putin felt slighted by this, but at the same time it created a splendid opportunity for him as the strategic focus of the United States military gradually shifted to the Indo-Pacific.

プーチンはこれを侮辱的に感じたのはいうまでもないが、同時に米軍の戦略の焦点が徐々にインド太平洋に移行したことで、プーチンにとって千載一遇の機会がもたらされた。

With the US military presence in Europe at the lowest levels in decades, and NATO – the nemesis of Russia – becoming increasingly divided and disorganized without a clear *raison d’être*, it only makes sense that Putin decided to make a bold move.

欧州における米軍のプレゼンスは過去数十年で最小のレベルにあり、ロシアの宿敵である NATO は明確な存在意義がないまま分裂と混乱を深めているため、プーチンがこのタイミングで大胆な行動に出たのは理にかなっている。



China's territorial claims in the South China Sea were rejected by a tribunal in The Hague

南シナ海における中国の領有権主張はハーグの法廷で否決された



Map of China's aggressive claims in around Taiwan and in the East China Sea

台湾および東シナ海周辺において中国が主張する地図

Watching a Watchful China

注視する中国に注意

If the crisis in Ukraine explodes and Europe becomes drawn into a full-blown conflict, an emboldened China may perceive this as a perfect opportunity to act decisively so that it too can alter the existing status quo in a way that will better reflect its national interests.

筆者が想定するようにウクライナ危機が勃発し、欧州が本格的な紛争に巻き込まれた場合、勢いついた中国はこれを絶好の機会と捉えて、自国の国益をより反映した形で現状を変更するために果敢に行動することも考えられる。

This could manifest itself in many forms, but some kind of coercive action toward Taiwan cannot be ruled out. It should be kept in mind that prewar Japan acted much more brazenly after the outbreak of the Second World War in Europe.

これは様々な形で現れる可能性があるが、台湾に対する何らかの強制的な行動を排除するのは現実的にはできない。戦前の日本が、ヨーロッパで第二次世界大戦が勃発した直後からより大胆に行動したことを心に留めておく必要がある。

As the security of Japan's southwestern flank is deeply intertwined with the fate of Taiwan, Tokyo would be forced to take some sort of action to counter the Chinese. But with Europe completely absorbed in its own problems, it is unlikely that either the European Union or NATO would have the luxury of providing serious assistance. By the same token, support from the United States, which would be occupied on two fronts, could also be suppressed.

日本の南西方面の安全保障は、台湾の命運と密接に関わっているため、日本政府は中国に対抗するために何らかの行動を取らざるを得ない。しかし、ヨーロッパは自らが直面するロシア問題に完全に没頭し、EU も NATO も本格的な支援を提供する余裕はないことが想定される。同様に、2つの戦線への対処を迫られる米国からの支援も限定的になる可能性は否定できない。

Looking back once again into the history of World War II, the policy that America implemented at the time was one of "Europe first." In a similar vein, there should be no surprise if Washington chooses to give a higher priority to dealing with Russia than China.

改めて第二次世界大戦の歴史を振り返ってみると、当時のアメリカが行った政策は「ヨーロッパ・ファースト」であった。同様に、中国よりもロシアへの対応を優先させると米政府が選択しても不思議ではない。

Serious About National Security

国家安全保障を真剣に考える

This is why there should be a much greater sense of urgency in Japan to take bold measures that bolster the country's national security, including (but not limited to) possession of a military capability to strike an enemy effectively, alongside a legal framework enabling it to do so.

だからこそ、日本は敵地を効果的に攻撃できる軍事力の保有とそれを可能にする法的枠組みを含む、国家安全保障を強化するための大胆な措置を取り、現実を直視してより大きな危機感を有すべきである。

Despite the recent talk over how the US-Japan alliance will be further strengthened by the promise of greater Japanese financial support, it goes without saying that there is no better way to enhance the alliance than for Japan itself to take the initiative in expanding its defense capabilities.

日本による経済的支援の強化が日米同盟の強化につながるという議論が近年されているが、日米同盟を強化するためには、何よりも日本が率先して自らの防衛力を補強すること以上の方法は存在しないのは言うまでもない。

This will require not only an increasing military expenditure, but also revising Japan's long-held national security identity from a "security recipient" to one of a "security provider."

そのためには、軍事費の増大だけでなく、日本が長年培ってきた安全保障のアイデンティティを「安全保障の享受者」から「安全保障の提供者」へと見直す必要がある。

Japan must use the events rapidly unfolding in Europe as a catalyst to once and for all alter its mindset so that it can be fully prepared to defend the nation, first and foremost, in the event of a conflict in which it may very well have to bear the initial brunt.

日本は、欧州で急展開している現況を冷静に見つめ、これを機に安保に対する考え方を改め、初期の段階において単独で立ち向かう必要に立たされる有事の発生を鑑み、国家を自らの手でまず守れるための十分な備えを躊躇なく行う必要がある。

Author: Tosh Minohara

著者：簗原 俊洋（RIIPA 理事長）